

## Soovitused koduseks proovivõtuks

## Рекомендации по забору пробы в домашних условиях

## Self-sampling recommendations

Komplektist leiate proovivõtuvahendi, mille abil saate ise võtta tupest proovi ja saata selle laborisse HPV (inimese papilloomiviiruse) analüüsiks.

В комплекте вы найдете пробоотборник, предназначенный для самостоятельного сбора образца из влагалища и последующей отправки в лабораторию для анализа на ВПЧ (вирус папилломы человека).

In the kit you will find a self-sampler, that allows you to collect a vaginal sample yourself and send it to laboratory for HPV (human papillomavirus) analysis.

## TÄHELEPANU!

- ✓ Proovivõtuvahendi kasutamisel palun järgige käesolevat kasutusjuhendit.
- ✓ Ärge kasutage proovivõtuvahendit, kui selle pakend on kahjustunud või säilivusaeg möödunud.
- ✓ Ärge võtke proovi menstruatsiooni ajal.
- ✓ Ärge võtke proovi raseduse ajal ega kolme kuu jooksul pärast rasedust.
- ✓ Pärast seksuaalvahekorda oodake proovivõtuga 24 tundi.
- ✓ Ärge kasutage lokaalset tuperavi kaks päeva enne proovi võtmist.
- ✓ Vaginaalsete rasestumisvastaste vahendite ja libestite kasutamine ei takista uuringu tegemist.
- ✓ Proovivõtuvahend on ühekordseks kasutamiseks. Korduv kasutamine võib põhjustada nakatumise ja/või väärdiagnoosi.

## ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

- ✓ Следует обращаться с пробоотборником с осторожностью и только в соответствии с данной инструкцией.
- ✓ Не используйте пробоотборник, если его упаковка была повреждена и/или истек срок годности.
- ✓ Не используйте во время менструации.
- ✓ Не используйте во время или в течение трех месяцев после беременности.
- ✓ После сексуального контакта до взятия образца необходимо подождать 24 часа.
- ✓ Не используйте другие вагинальные препараты как минимум за два дня до использования пробоотборника.
- ✓ Использование вагинальных контрацептивов, презервативов и смазок на водной основе не повлияет на проведение исследования.
- ✓ Пробоотборник предназначен для однократного использования. Повторное использование может привести к распространению инфекции и/или к неправильной постановке диагноза.

## IMPORTANT NOTES!

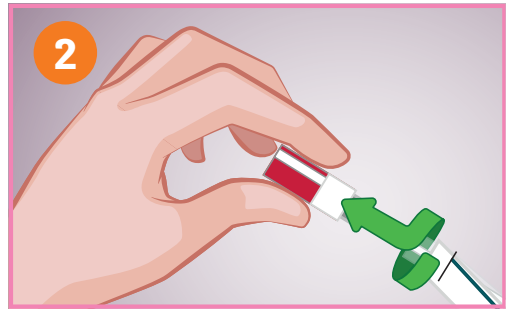
- ✓ Self-sampler should be handled with care and only according to these instructions.
- ✓ Do not use it if the packaging is damaged or if the expiry date has passed.
- ✓ Do not use during menstruation.
- ✓ Do not use during pregnancy or during three months following pregnancy.
- ✓ It is advisable to refrain from intercourse for 24 hours prior to sampling.
- ✓ Do not use any local vaginal treatment for at least two days before using the self-sampler.
- ✓ Vaginal contraceptives, condoms and water-based lubricants can be used as normal.
- ✓ For single use only. Re-use can result in infection and/or incorrect diagnosis.



Peske käed.

Вымойте руки.

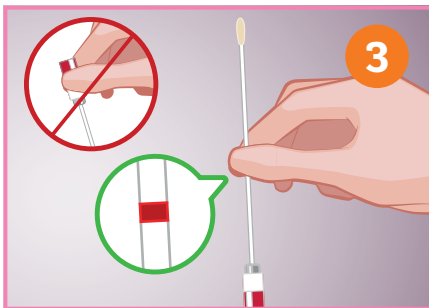
Wash your hands.



Võtke sisse mugav asend, keerake lah-ti proovivõtuvahendi punane kork ning eemaldage tampoon konteinerist. Jälgige, et tampoon ei puutuks millegagi kokku.

Займите удобное положение, открити-те красную крышку пробоотборника и выньте тампон из контейнера. Следите за тем, чтобы тампон ни с чем не соприка-сался.

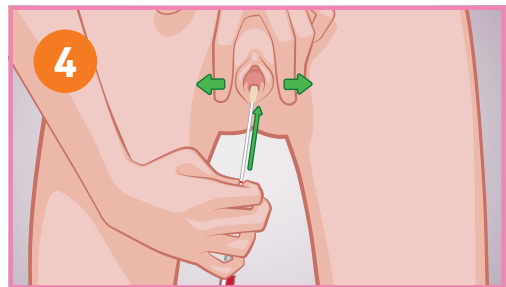
Once you are in a comfortable posi-tion, remove the red cap and pull the swab out of the container. Be careful not to touch any surfaces with the swab.



Hoidke tampooni varrest punase märgise kohalt.

Держите тампон за красную от-метку на палочке.

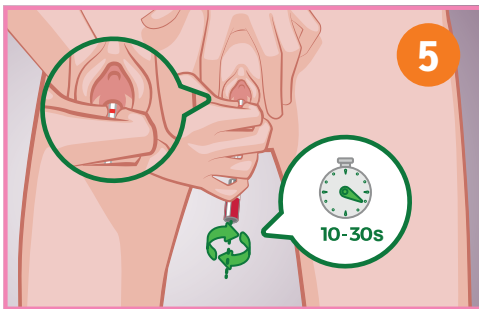
Hold the swab at the red mark.



Viige tampoon ettevaatlikult tuppe kuni punase märgiseni. Ärge viige tampooni sügavamale.

Осторожно введите тампон во влагали-ще до красной отметки на стержне. Не вводите тампон глубже.

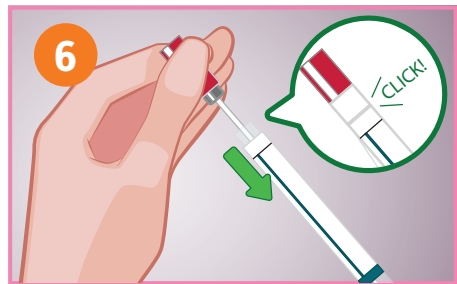
Insert the swab gently into your vagina until you reach the red mark. You do not need to put it in any further than this.



Keerake tampooni tupest 10-30 sekundit. Protseduur ei tohiks olla valus.

Вращайте тампон во влагалище в течение 10-30 секунд. Процедура не должна вызывать болевых ощущений.

Rotate the swab for 10-30 seconds. This should not hurt.



Eemaldage tampoon ettevaatlikult tupest ning pange see tagasi plastikon-teinerisse. Sulgege kork korralikult.

Осторожно извлеките тампон из влагалища и поместите его обратно в пластиковый контейнер. Плотно закройте крышку.

Gently remove the swab and place it back into the plastic tube. Press the lid to close securely.

7

Pange konteiner kordusuletavasse kilekotti ja sulgege see korralikult. Asetage konteiner eelmakstud tagastusümbrikusse ja postitage see soovitavalt **viie päeva jooksul pärast proovi võtmist** (hoiustage konteinerit toatemperatuuril, aga mitte otsese päikese käes).

Положите использованный пробоотборник в прилагаемый пластиковый пакет и плотно закройте его. Затем поместите пакет в приложенный конверт для обратной пересылки (обратная пересылка уже оплачена). Рекомендованное время отправки письма - **в течение пяти дней после взятия образца** (храните контейнер при комнатной температуре, но не под прямыми солнечными лучами).

Place the tube into the plastic bag provided and seal it. Place the sample in the prepaid return envelope and mail it preferably **within five days of sampling** (keep the container on room temperature but not in the direct sunlight).